

Veni Creator Spiritus

Hymne grégorienne

Musique : L. Perruchot



VENI CREATOR SPIRITUS

Hymn.

XI. s.

V

E-ni Cre-á-tor Spí-ri-tus, Men-tes tu-ó-rum ví-si-ta: Im-ple su-pérna

grá-ti-a Quæ tu cre-ásti pécto-ra. 2. Qui dí-ce-ris Pa-rácli-tus, Altís-si-mi

do-num De-i, Fons vi-vus, i-gnis, cá-ri-tas, Et spi-ri-tá-lis úncti-o. 4.

Accénde lumen sénsi-bus, Infúnde amó-rem córdi-bus, Infirma no-stri córpo-

ris Virtú-te firmans pérpe-ti. 6. Per te sci-ámus da Patrem, Noscámus

atque Fí-li-um, Teque u-tri-ú-sque Spí-ri-tum Cre-dámus omni témpo-re.

Verset 3, 5 et 7.

Soprano

3. Tu sep-ti-for - mis mu - ne - re, Di-gi-tus pa-ter - næ dex - te-ræ,
 5. Hos - tem re - pel - las lon - gi - us Pa - cemque do - nes pro - ti-nus ;
 7. De - o Pa-tri sit glo - ri - a, Et Fi - li - o, qui a mor - tu - is

Alto

3. Tu sep-ti-for - mis mu - ne - re, Di-gi-tus pa-ter - næ dex - te - ræ,
 5. Hos - tem re - pel - las lon - gi - us Pa - cemque do - nes pro - ti - nus ;
 7. De - o Pa-tri sit glo - ri - a, Et Fi - li - o, qui a mor - tu - is

Ténor

3. Tu sep-ti-for - mis mu - ne - re, Di-gi-tus pa-ter - næ dex - te-ræ,
 5. Hos - tem re - pel - las lon - gi - us Pa - cemque do - nes pro - ti-nus ;
 7. De - o Pa-tri sit glo - ri - a, Et Fi - li - o, qui a mor - tu - is

Basse

3. Tu sep-ti-for - mis mu - ne - re, Di-gi-tus pa-ter - næ dex - te-ræ,
 5. Hos - tem re - pel - las lon - gi - us Pa - cemque do - nes pro - ti-nus ;
 7. De - o Pa-tri sit glo - ri - a, Et Fi - li - o, qui a mor - tu - is

S.

3. Tu ri-te pro - mis - sum Pa - tris, Ser - mo-ne di - tans gut - tu - ra.
 5. Duc - to-re sic te præ - vi - o Vi - te-mus om - ne no - xi-um.
 7. Sur - rex-it, ac Pa - ra - cli - to In sæ - cu - lo - rum sæ - cu - la. A - men.

A.

3. Tu ri-te pro - mis - sum Pa - tris, Ser - mo-ne di - tans gut - tu - ra.
 5. Duc - to-re sic te præ - vi - o Vi - te-mus om - ne no - xi - um.
 7. Sur - rex-it, ac Pa - ra - cli - to In sæ - cu - lo - rum sæ - cu - la. A - men.

T.

3. Tu ri-te pro - mis - sum Pa - tris, Ser - mo-ne di - tans gut - tu - ra.
 5. Duc - to-re sic te præ - vi - o Vi - te-mus om - ne no - xi-um.
 7. Sur - rex-it, ac Pa - ra - cli - to In sæ - cu - lo - rum sæ - cu - la. A - men.

B.

3. Tu ri-te pro - mis - sum Pa - tris, Ser - mo-ne di - tans gut - tu - ra.
 5. Duc - to-re sic te præ - vi - o Vi - te-mus om - ne no - xi - um.
 7. Sur - rex-it, ac Pa - ra - cli - to In sæ - cu - lo - rum sæ - cu - la. A - men.

Pour finir

Le *Veni Creator Spiritus* est chanté lors de l'entrée en conclave à la chapelle Sixtine, ainsi qu'au moment de la consécration d'un évêque, l'ordination de prêtres, la dédicace d'églises, la célébration de synodes et de conciles, le couronnement de rois, l'échange des consentements d'une messe de mariage, et lors d'autres événements solennels. L'hymne fut d'abord consignée aux vêpres. Un manuscrit du onzième siècle le situe à la fois aux laudes et aux vêpres. Ainsi, cette hymne fut chantée par la Chapelle royale le samedi 16 octobre 1610 selon la tradition, à la fin de l'office solennel des vêpres et la veille du sacre du roi Louis XIII, dans l'abbaye Saint-Nicaise, près de Reims. Son usage dans l'office de tierce aurait commencé dans la liturgie de Cluny, puisqu'il commémore la descente de l'Esprit à la troisième heure du jour.

Cette hymne (CNA 505 ou graduel romain) qui trouvait sa place aux vêpres dans le rite latin, peut aujourd'hui trouver une place en post communion ou en sortie (possible en latin ou dans sa traduction AELF : « Viens Esprit créateur nous visiter »).

- | | |
|---|---|
| <p>1. Veni, creator Spiritus,
Mentes tuorum visita,
Imple superna gratia
Quæ tu creasti pectora.</p> | <p>1. Viens Esprit créateur, nous visiter,
Viens éclairer l'âme de tes fils ;
Emplis nos cœurs de grâce et de lumière,
Toi qui créas toute chose avec amour.</p> |
| <p>2. Qui diceris Paraclitus,
Altissimi donum Dei,
Fons vivus, ignis, caritas
Et spiritalis unctio.</p> | <p>2. Toi le don, l'envoyé du Dieu très Haut
Tu t'es fait pour nous le défenseur ;
Tu es l'amour, le feu, la source vive,
Force et douceur de la grâce du Seigneur.</p> |
| <p>3. Tu septiformis munere,
Digitus paternæ dexteræ,
Tu rite promissum Patris,
Sermone ditans guttura.</p> | <p>3. Donne-nous les sept dons de ton amour,
Toi le doigt qui œuvre au nom du Père ;
Toi dont il nous promet le règne et la venue,
Toi qui inspires nos langues pour chanter.</p> |
| <p>4. Accende lumen sensibus,
Infunde amorem cordibus,
Infirma nostri corporis
Virtute firmans perpeti.</p> | <p>4. Mets en nous ta clarté, embrase-nous,
En nos cœurs, répand l'amour du Père ;
Viens fortifier nos corps dans leurs faiblesses,
Et donne nous ta vigueur éternelle.</p> |
| <p>5. Hostem repellas longius
Pacemque dones protinus;
Ductore sic te prævio
Vitemus omne noxium.</p> | <p>5. Chasse au loin l'ennemi qui nous menace,
Hâte-toi de nous donner la paix ;
Afin que nous marchions sous ta conduite,
Et que nos vies soient lavées de tout péché.</p> |
| <p>6. Per te sciamus da Patrem,
Noscamus atque Filium;
Teque utriusque Spiritum
Credamus omni tempore.</p> | <p>6. Fais-nous voir le visage du très Haut,
Et révèle-nous celui du Fils ;
Et toi, l'esprit commun qui les rassemble,
Viens en nos cœurs, qu'à jamais nous croyions en toi.</p> |
| <p>7. Deo Patri sit gloria,
Et Filio, qui a mortuis
Surrexit, ac Paraclito
In sæculorum sæcula.</p> | <p>7. Gloire à Dieu notre Père dans les cieux,
Gloire au Fils qui monte des enfers ;
Gloire à l'Esprit de force et de sagesse,
Dans tous les siècles des siècles.</p> |
| <p>Amen.</p> | <p>Amen.</p> |